

走进满载青春与梦想的西安翻译学院

5月8日,农历四月初,在柳絮纷飞、天气清朗的初夏时节,笔者受邀走进终南山下的西安翻译学院,重返课堂,感受这所校龄30多岁的民办院校自内而外焕发出的青春活力和蓬勃生机。

“敢为人先、无私奉献、爱生如子、厚德敦行”的西译精神

校长韩江水早早等在科技楼前迎接笔者一行。他的脚因为受伤而走路困难,但仍坚持为我们介绍学校情况。我们看到,科技楼大厅里坐着西安翻译学院创始人丁祖诒先生的铜像。从租赁一间教室和一间办公室白手起家到应邀赴北大演讲,从提出让无助者有助、让有志者成才、让奋进者辉煌到提出并践行高尚教育理念,从把学生放到眼皮子底下管理到送学生一次次参加全国各类学科竞赛争金夺银,从每个中秋、元旦都陪学生度过、为学生唱歌,到学生都喜欢叫他“丁爷爷”,通过韩江水详细介绍丁祖诒先生的生平经历、办学事迹及教育理念,这个有血有肉、敢想敢拼、情系教育、爱生如子、一生致力于振兴中国民办教育事业的杰出教育家的形象在我们脑海中逐渐清晰。

丁祖诒在办学之初提出的第二希望工程理念让人格外印象深刻。救助贫困孩子上学是希望工程,让高考落榜生能有机会走进大学深造就是第二希望工程。西安翻译学院发展到如今,虽然生源质量和水平早已大幅提升,但这种所有学生都是祖国的未来和希望的精神仍支撑和激励着西译学子砥砺前行,成为社会栋梁之材。

韩江水说,西译将继续弘扬办学传统,始终秉持丁祖诒先生“敢为人先、无私奉献、爱生如子、厚德敦行”的精神,不忘初心、砥砺前行,以“双一流”建设为契机,积极建设具有地方示范作用的一流民办大学,倾心打造“学习在西译、生活在西译、成长在西译、幸福在西译”育人平台,努力让学生毕业后体面、尊严地走向社会。

对丁祖诒先生和西安翻译学院有了初步了解后,韩江水带着笔者来到学校沙盘前。在这里,整个西安翻译学院的面貌一览无余。背靠葱茏巍峨的翠华山,笑纳跌宕起伏的太乙河,这里是莘莘学子潜心学习、陶冶情操的绝佳场所。自终南山中流淌出的太乙河穿桥而过,太乙街道将学校划分为东西两个区域,以英文学院、亚欧语言文化学院和翻译研修学院为代表的外语专业位于西校区,以教育学院、文学与传媒学院、艺术学院、商学院、健康与运动学院、工程技术学院为代表的非外语专业坐落在东校区。

参观完沙盘,笔者一行又来到西安翻译学院校史馆,首先映入眼帘的是“创东方哈佛”五个大字,传递出一代代西译人心中远大的教育梦、西译梦。

以讲故事、传精神、谋发展为建设思路,校史馆除传统实物图片展示外,还融入了数字化多媒体展示,无处不体现着现代化气息,并将其育人之、实践之地、起航之地的功能体现得淋漓尽致。以“不忘初心、砥砺前行”为主题的校史馆,详细展示了西译精神、办学特色、办学理念及育人模式,同时全方位地展现了西译30多年来的发展历程以及在人才培养、教学科研、社会服务、文化传承、创新创业等方面所取得的成就,使记者以直观的感受对西译有了系统的了解。

教学研讨立德树人,终南学社涵养文化底蕴

重返校园,就是要体验在校学生的学习和生活节奏,行程安排得满满当当,参观校史馆之后,紧接着是观



▲外语演讲教学



▲教师研讨会

▲电子商务教学



▲创新创业课堂



▲体验西译的高尔夫教学

摩 思政课程与课程思政 教学研讨会。这是西译定期组织的常规教学研讨活动之一,让教学质量在交流和研讨中不断提升,让教师业务水平在切磋中得到长足进步。春风化雨,立德树人,西译的思政课教师和专业教师各抒己见,干货满满的交流探讨让在场人员受益匪浅。

马克思主义学院院长杨学兵在研讨发言中表示,贯彻落实国家领导人在思想政治理论课教师座谈会上的重要讲话精神,首先要突出政治性和思想性,思政课教师必须讲政治、讲大局,在教学科研工作中始终坚持正确的政治方向。其次要加强师德师风建设,让有信仰者讲信仰。

马克思主义学院院长吕海彦就如何在实际教学中坚持八个相统一分享了自己的感悟。她认为,坚持理论性和实践性相统一,就是要把握思政课程同社会大课堂结合起来,用生动具体的典型事例对大学生的价值选择进行引导,帮助他们解除思想困惑。

亚欧语言文化学院教师秦晓梅在投影屏幕上展示了一篇文章,这篇课文讲的是咸海枯竭的过程和原因。它启发我们,让我们思考追求经济利益与保护自然环境之间的平衡和取舍。总书记多次强调“绿水青山就是金山银山”,深刻揭示了经济发展与生态环境的辩证关系,对选择什么样的发展路子提出了明确要求。把专业课同思想政治理论课联系起来,是秦晓梅的教学特点,也是课程思政的形式之一。不同于传统意义上较为严肃的思政课程,她以润物细无声的形式把思政教育融入专业课程讲解和学生自主探讨中,在总结时进行升华提炼,提升学生的接受度。

课程思政并不是让专业课老师专门讲政治。他们可以讲述自己作为人师的亲身感受,与学生分享对国家大事、社会公德、职业道德等的思考和认识,以学生乐于接受的方式将思政教育更好进行下去。西安翻译学院副院长齐玉水表示,学校会继续努力将课程思政、思政课程、第二课堂活动思政落实到教学过程中。他还鼓励每位教师将社会主义核心价值观与国际、社会新闻实际案例结合,潜移默化地帮助学生深入认识当前国内外形势,引导其树立积极正确的思想观念。

教学研讨会结束后,笔者来到了科技楼四楼的终南学社,阵阵行云流水、悠扬自由的琴声传来,走近一瞧,是身着汉服的学生在娴熟优雅地弹奏古筝。终南学社是一个以研究终南文化为中心的民间学术文化研究团体,广纳文化学术精英,从哲学、史学、文学等多层面开展以终南文化为特色的中国传统文化研究,鼓励以独立的精神风度和自由的思想气质开拓、进取、创新。终南学社已经成为这所学校的独特文化底蕴,在学校的社科研究、人才培养特别是文化育人方面发挥特殊作用,也为西译的文化建设提供了文化自信。

清晨风景“读”好,全英环境打造卓越翻译人才

早上7点45分的西译校园里,空气还有些微凉,学生们以班为单位,或围成一圈,或三三两两结伴而立正在晨读。围成一圈的,中间站有领读员,领读一句,同学们跟读一句。东校区以非外语专业为主,因此这里有朗朗中文诗词,也有诵读课文的。洪亮的诵读声使西译校园生机盎然,形成了一种蓬勃向上、别具特色的校园文化。

一日之计在于晨,早晨是学习生活中的黄金时间,朗诵也能使人神清气爽,有利于身心健康。晨读在激发西译学生的学习热情、形成积极向上的人生态度和刻苦学习的风气,加强校风学风建设发挥了积极作用。早在2008年年初,老院长丁祖诒先生就在全院上下开展了西译大晨读活动,至今雷打不动。在西校区,商务英语系的大二学生杨梦玉坦言,晨读对她的影响首先是帮助她养成了良好的、规律的作息。虽然有时候早起的确有些难受,但慢慢地,晨读也给了她外语学习的动力,并让她打下良好的专业基础。坚持早起实际上让我受益匪浅。我一般在晨读时学习单词和语法,预习、复习课文,培养语感、口语表达能力以及良好的读书习惯。杨梦玉说。

晨读过后,笔者来到翻译研修学院,楼道里的墙上贴着各种英文名和标语,“Speak English only, please”(请说英语),学院特色一目了然。

为了实现“高规格、创新型、应用型、拔尖人才”的培养目标,翻译研修学院采用“全封闭、全外语环境、培养准同声传译、自主创业”的模式,教师用英语授课,辅导员用英语与学生交流,实现“全英语氛围”。自2014年起,翻译研修学院下设高级翻译系,实施“卓越翻译人才培养计划”,向培养应用型卓越翻译人才的目标不断奋力前进。

在演讲与口才外语特色课的课堂上,教师张莹为学生播放了一段关于如何讲好演讲开场的TED视频,然后让学生自主组队、自由发挥,每队都带来了一段精彩的演讲开场白。这些学生都具有较强的英语口语能力、语言组织能力和逻辑思维能力,其中几个学生有近乎英语母语的口音,一名学生还可以模仿印度英语口音,整个课堂气氛轻松愉快。

开网店、乘飞机,专业课程培育专业技能人才

你们都知道哪些电商平台?C2C电商的经营模式是什么?商品分类、搜索栏、精选店铺...面对电脑屏幕中大家常用的购物网站页面,大家都懵了,真的是要现场注册成为卖家吗?难度会不会太大?听完老师的提问与讲解,原来这是一节电子商务模拟实训体验课,通过教师端的演示和讲解,让学生掌握电商店铺的搭建和运营。

实训课老师先帮助大家了解店招、焦点轮播图和店铺Logo(标识)等专业术语,接着又演示了一遍注册和搭建店铺首页的流程,搭好框架后,还留有空间任由学生发挥。真实度极高的模拟实训课程是对学生电子商务操作能力、管理能力、维护能力和艺术审美能力的考验和培养,将为学生学好专业知识、提升动手能力和综合职业能力打下良好的基础。

这样的课程显然能够牢牢抓住学生们的兴趣所在。笔者和学生们有些紧皱眉头,不时举手请求老师指导,而有些同学则面露微笑、胸有成竹,操作熟练顺畅。课程最后,搭建的店铺要在教师端按照实验评分标准统一进行验收、评分和点评,使学生在参考对照、了解不足中获得提升。这样

的实训课程优点在于,课程设置并非一成不变,学生有足够的空间自由发挥、探索和试错,以与市场接轨的方式培养出的人才将具备更强的专业技能和适应能力。

女士们,先生们,欢迎乘坐西译号北京飞往西安的航班。预计空中飞行时间是两小时。在飞机起飞和降落过程中请不要使用手提电脑,在整个航程中请不要使用手提电话等电子设备。飞机很快就要起飞了,现在有客舱乘务员进行安全检查。请您系好安全带,调直座椅靠背、收起小桌板。

听到这些专业的中英文空乘广播,再看看周围的机舱环境,笔者仿佛置身于即将起飞的飞机机舱,就要随着西译号航班飞上蓝天了。但实际上,这里是西译空乘体验课的1:1综合模拟训练舱,空乘专业的学生们可以在航空模拟舱体验现实的机舱服务,熟悉客舱基本设施和各种功能,有效地将理论知识转化为实践操作。在体验课上,学生空姐们全程保持着乘务人员的耐心与热情,周到服务好每一位乘客。

据了解,西译空中乘务专业采用校企合作模式办学,订单式培养空乘应用型人才,学生在校时就可以通过招聘会、自主应聘等渠道,与全国各大航空公司签订工作协议,毕业后无缝进入工作岗位。目前,2018级空中乘务专业的148名大学生中,已有50余人被国内主要航空公司提前预定。

跨越国界,西译学生和她们成了朋友

在西译,还有十几名来自俄罗斯和韩国的国际交换生在此学习汉语课程、体验中国文化。学校通过开展留学生教育,帮助留学生了解博大精深的中国文化,促进国际间的交流,增进双方友谊。见到交换生们时,他们正身着黄色太极服练习太极拳。据国际交流与合作处负责留学生的卢庆玲老师介绍,交换生来到西译后,会先进行语言测试,然后根据不同的语言能力分班学习,主要学习中文的听说读写,同时也设置有体育活动和剪纸、书法等中国传统文化课程,学校

还为每个交换生都安排了志愿者,帮助他们解决学习和生活中遇到的困难,一些交换生和志愿者成了好朋友,回国后也经常联系。

来自俄罗斯鄂木斯克国立大学的刘巴同学已经学习中文3年了,这次来到中国交流让她很高兴。她说:“我喜欢书法,因为汉字很好看。学校的老师们都很热情专业,我最喜欢中文写作课了。说起校园生活的差异,刘巴笑着说,这里比西伯利亚暖和多了,而且校园也比她的母校更大更漂亮。”

课余生活丰富多彩,舞动的青春朝气蓬勃

笔者来到西译时,校园主干道两边排满了社团招新展台,自制的海报精美大气,学生们拿出十八般武艺吸引新成员的加入。西译学子的课余生活丰富多彩,社团活动应有尽有,广播站、电视台、轮滑社、自行车协会、摄影协会、羽毛球协会、创业与交流协会、经贸协会等50余个社团让学生校园文化生活更加缤纷。

5月8日晚,青春心向党,建功新时代——西安翻译学院2018年度五四创先争优颁奖典礼在风雨操场举行。要去操场,可以走一条不寻常的路——吊桥。这是西译一道独特的风景线。在湍流不息的太乙河上,西译学子们踏上吊桥,穿梭于校园之间,感受桥身随着脚步的轻微晃动,应该是极为少有的校园体验了。

来到晚会现场,演员、主持人、摄影摄像师、工作人员等都被学生们承包了。正因为有丰富的社团活动经历,学生们掌握的技能也更加专业和娴熟。大会表彰了十佳大学生、十佳志愿者、五四红旗团总支、优秀学生组织等先进组织和个人,还为国旗班、羽毛球协会、乒乓球协会等社团授予了不同星级社团称号。

歌曲、舞蹈等节目在颁奖间隙穿插上演,现场的气氛总会被学生们活力满满、朝气蓬勃的表演点燃,一支欢快的舞蹈《歌舞青春》更是让同学们欢呼鼓掌。除此之外,《唱支山歌给党听》《我的祖国》《歌唱祖国》等红色歌曲联唱是一个意外惊喜,这些00后的年轻人对红色革命文化有自己独到的理解和践行方式。

晚会尾声,获奖学生代表张聪慧上台发言。奋斗是青春最亮丽的底色,她说,作为一名西译学子,应以践行“读书,做人,变革,奋进”的校训为人生目标,用实际行动诠释五四精神,脚踏实地、踊跃参与丰富多彩的校园科技文化活动,进一步为学校的发展贡献青春智慧和力量。

高尔夫球,听起来似乎与日常生活有些距离。但在西译,每个学生都可以接触高尔夫运动,并享受到这项运动带来的独特乐趣。西译拥有西北地区首个大学生高尔夫俱乐部,成立于2014年的高尔夫俱乐部。这里有专业教练带领对高尔夫运动感兴趣的同学一起走进高尔夫球世界,学习高尔夫礼仪、高尔夫基础知识,掌握打球技巧和动作,丰富课余文体生活。

西安翻译学院,阳光明媚,空气清新,鸟语花香,如诗如画,这所具有现代气息和活力的美丽校园散发着它独特的魅力。在晨曦微露的终南山下呼吸微凉的空气,在太乙河的吊桥上走一走,在如雪的柳絮中漫步,就会更加贴近西译学子的学习生活,也更懂得他们的幸福和成长。两天扎实的行程后,笔者对“学习在西译、生活在西译、成长在西译、幸福在西译”这句话有了自己的亲身感悟。我们更有理由相信,在西安翻译学院学习工作的莘莘学子和一代代西译人将为实现他们的青春梦想和“西译梦”,也为西译更快、更好地发展和努力奋斗。



笔者参观终南文化馆



西安翻译学院的留学生教育



西译餐厅



跨越国界,西译学生和外国留学生成了朋友